



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
E-Mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel: +49-[0]7433- 9933-0  
Fax: +49-[0]7433-9933-149  
Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

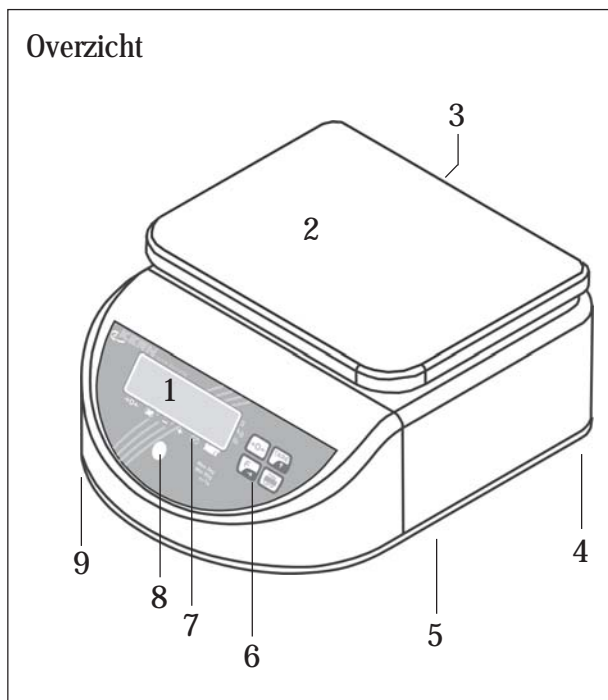
# Gebruiksaanwijzing Compacte weegschaal

## KERN WTB

Versie 1.3  
08/2008  
NL



WTB-BA-nl-0913



- 1 Voorste display
- 2 Weegplaat
- 3 Achterste display
- 4 Schroefbare voetstukken (op onderzijde)
- 5 Accuvak (aan onderzijde)
- 6 Toetsen
- 7 Statusdisplays (LED's)
- 8 Luchtbelwaterpas
- 9 Aansluitbus netadapter (aan onderzijde)

## Inhoud

<b>1</b>	<b><i>Inleiding</i></b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b><i>Inbedrijfstelling</i></b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b><i>Dagelijks gebruik</i></b> .....	<b>6</b>
<b>4</b>	<b><i>Het menu</i></b> .....	<b>9</b>
<b>5</b>	<b><i>Foutmeldingen</i></b> .....	<b>15</b>
<b>6</b>	<b><i>Reiniging van de weegschaal</i></b> .....	<b>15</b>
<b>7</b>	<b><i>Tabel met de GEO-waarden</i></b> .....	<b>16</b>
<b>8</b>	<b><i>Vervangen van de accu</i></b> .....	<b>17</b>
<b>9</b>	<b><i>Specificaties en normen</i></b> .....	<b>18</b>

## 1 *Inleiding*

Wij danken u dat u een WTB-weegschaal van KERN aangekocht hebt. Deze weegschaal zijn robuust, eenvoudig te bedienen en kunnen ook onafhankelijk van het stroomnet bediend worden. Met het menusysteem kan de weegschaal aan uw behoeften aangepast worden.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te nemen en u aan de aanwijzingen te houden!

### 1.1 *Veiligheid en milieu*



- Neem deze gebruiksaanwijzing vóór de inbedrijfstelling zorgvuldig door, ook indien u met weegschalen van de firma KERN reeds ervaring opgedaan hebt. Bedien en gebruik uw weegschaal uitsluitend in overeenstemming met de in deze bedieningshandleiding vermelde gegevens. Neem onvoorwaardelijk de aanwijzingen voor de inbedrijfstelling van uw nieuwe weegschaal in acht.

- **De werking in een ontplofbare omgeving is niet toegestaan.**

- Voor de **aansluiting op het stroomnet** uitsluitend de bijgeleverde netadapter gebruiken. Vóór de aansluiting er beslist voor zorgen dat de op de netadapter aangegeven spanningswaarde met de lokale netspanning overeenstemt. Indien dit niet het geval is, de **netadapter in geen geval aansluiten**, maar met de verkoopsafdeling ruggespraak houden.

- Uw weegschaal is zeer robuust gebouwd, maar is toch een precisie-instrument. De weegschaal kan beschadigd worden door stoten op de weegplaat of doordat er te hoge lasten op gelegd worden.



- Voor de **afvalverwerking van de weegschaal** de van toepassing zijnde voorschriften ter milieubescherming in acht nemen. De weegschaal is met een **accu** uitgerust: De accu bevat zware metalen en mag daarom niet met het normale afval geëvacueerd worden! Lokale voorschriften voor de evacuatie milieubedreigende stoffen in acht nemen.

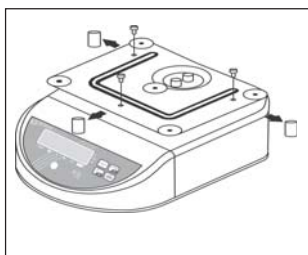
### 1.2 *Locatiekeuze*

De keuze van een geschikte locatie draagt in beslissende mate bij tot precieze meetresultaten en verlengt de levensduur van de weegschaal:

- Stabiele, trillingvrije en zo horizontaal mogelijke positie kiezen.
- Geen overdreven hoge temperatuurschommelingen en vlakke zoninstraling.
- Omgevingsomstandigheden in acht nemen (hoofdstuk 9.1).
- Geen tocht (bijvoorbeeld van ventilatoren of airconditioninginstallaties).
- Na iedere ruimere wijziging van de geografische locatie dient de weegschaal opnieuw gejusteerd (gekalibreerd) te worden (hoofdstuk 4.3).

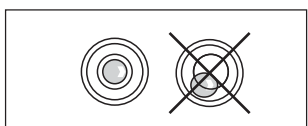
## 2 Inbedrijfstelling

### 2.1 Transportbeveiligingen verwijderen



- Verwijder de 3 schroeven van de transportbeveiliging in de gewichtsschaalhouder alsook de 3 kunststofelementen tussen gewichtsschaalhouder en weegschaalbehuizing.
- Breng de gewichtsschaal aan.

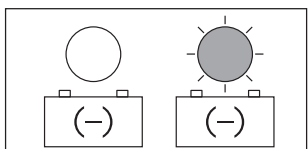
### 2.2 Weegschaal waterpas maken



- Lijn de weegschaal horizontaal uit door de schroefbare voetstukken te draaien. De luchtbel van de luchtbelwaterpas moet binnen de binnenste, zwart omrande cirkel liggen.

### 2.3 Stroomvoorziening

Normaliter wordt de weegschaal door middel van de ingebouwd accu bediend. De netadapter wordt enkel gebruikt om de accu op te laden. Tijdens het opladen wordt de weegschaal via het stroomnet gevoed, u kunt dus ook bij een lege accu verder werken. Ook bij een uitgeschakelde weegschaal wordt de accu opgeladen. De oplaadtijd hangt van de onlaadtoestand van de accu af, de weegschaal mag echter niet langer dan 24 uur lang via de netadapter aangesloten worden om een overdreven hoge lading van de batterij te vermijden.



#### Accuvoeding (netadapter niet aangesloten)

Let op de rode LED boven het batterijsymbool :

**LED is niet verlicht.** De accu is voldoende geladen.

**LED knippert.** De capaciteit van de accu is weldra leeg. Sluit zo snel mogelijk de netadapter aan om de accu te laden.

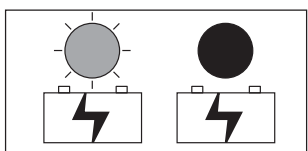
#### Opladen van de accu/netvoeding

De aansluitbus voor de netadapter bevindt zich aan de onderzijde van de weegschaal, naast het voorste linkse schroefbare voetstuk. Verwijder de rubberen afsluitstop en sluit de netadapter op de weegschaal en op het stroomnet aan.

Let op de rode LED boven het batterijsymbool :

**LED knippert.** Weegschaal wordt door middel van het stroomnet gevoed, de accu wordt opgeladen.

**LED is permanent verlicht.** De accu is volledig geladen, de netadapter kan terug verwijderd worden.



### 3 Dagelijks gebruik

#### 3.1 In- en uitschakelen van de weegschaal



**Weegschaal inschakelen.** Vergewis u dat er zich geen te wegen goed op de gewichtsschaal bevindt. Druk de toets **ON/OFF** in totdat het display verschijnt. Na het inschakelen voert de weegschaal een test door, waarbij alle segmenten en er verschillende inlichtingen over de weegschaal even aangegeven worden. Zodra de gewichtsaanduiding verschijnt, is de weegschaal gereed om te wegen en is ze automatisch op nul gezet (de LED boven het symbool **→0←** is verlicht).



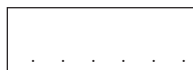
**Weegschaal uitschakelen.** Druk de toets **ON/OFF** in en houd deze ingedrukt totdat op het display "OFF" verschijnt. Vervolgens dooft het display en is de weegschaal uitgeschakeld.

#### **Energiebesparende functie en automatische uitschakeling**

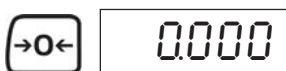
Voor de **werking met accuvoeding** beschikt de weegschaal over een energiebesparende functie en een automatische uitschakelfunctie, die allebei in het menu (hoofdstuk 4) geactiveerd of gedeactiveerd kunnen worden.

Indien de **energiebesparende functie** geactiveerd is (fabrieksinstelling), schakelt de weegschaal in de modus „Accuvoeding“ automatisch in de modus „Stand-by“ zodra er tijdens twee minuten geen gewichtswijziging volgt en er geen toets ingedrukt wordt. Op het display verschijnen er decimaalpunten in plaats van de cijfers. Zodra er een gewicht op gelegd of er een toets ingedrukt wordt, keert de weegschaal terug naar de normale weegmodus.

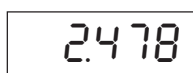
Indien de **automatische uitschakelfunctie** geactiveerd is (in de fabriek gedeactiveerd), wordt de weegschaal automatisch na 15 minuten in de modus „Stand-by“ uitgeschakeld.



#### 3.2 Eenvoudig wegen

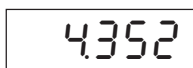
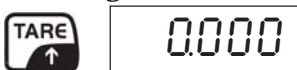


- Weegschaal met de toets **→0←** op nul zetten. Ter bevestiging is de LED boven het symbool **→0←** verlicht.



- Te wegen goed opleggen. De LED boven het symbool **→0←** dooft.
- Weegresultaat aflezen. De LED rechts naast het weegresultaat geeft de actuele weegeenheid aan (deze kan in het menu gewijzigd worden, zie hoofdstuk 4).

### 3.3 Wegen met tara



- Leef weegreservoir of het verpakkingsgoed opleggen en **toets TARE** indrukken om de weegschaal te tarreren. De nulaanduiding verschijnt en de LED boven het symbool **“NET”** (nettogewicht) gaat branden.
- Te wegen goed opleggen en resultaat aflezen (nettogewicht van het te wegen goed).

De opgeslagen tarawaarde blijft behouden totdat u een nieuwe tara vastlegt, bij een ontlaste weegschaal de **toets TARE** indrukken of de weegschaal uitschakelen.

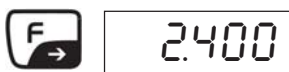
### 3.4 Wegen met grenswaarden

U kunt een maximale en een minimale grenswaarde vastleggen en erdaardoor voor zorgen dat het ingewogen, te wegen goed exact binnen de vastgelegde, toegestane afwijkingen ligt.

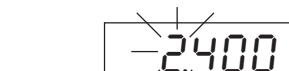
**Aanwijzing:** De controle-inrichting voor de grenswaarden werd in de fabriek uitgeschakeld en moet zo nodig in het menu geactiveerd worden (hoofdstuk 4.2, menupunt „S3”). In het menu kunt u ook vastleggen, hoe de weegschaal de overtreding van grenswaarden dient te signaleren.

#### Grenswaarden vastleggen

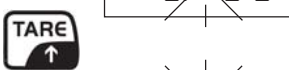
Nederlands



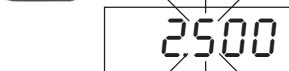
- De **toets „F”** indrukken. De actuele maximale grenswaarde wordt aangegeven (de LED boven het symbool **+** gaat branden). Indien u de maximale grenswaarde wenst in te stellen, gaat u met de volgende stap verder. Indien u in plaats daarvan de minimale grenswaarde wenst vast te leggen, drukt u de **toets ON/OFF** in en gaat de LED boven het symbool **+** branden. Telkens bij het indrukken van de **toets ON/OFF** wisselt de weegschaal tussen de maximale en de minimale grenswaarde.



- Het eerste cijfer van de gekozen grenswaarde knippert en kan nu gewijzigd worden. Indien u het eerste cijfer niet wenst te wijzigen, drukt u de **toets „F”** in en begint het tweede cijfer te knipperen. Telkens bij het indrukken van de **toets „F”** gaat het display naar het volgende cijfer over, na het laatste cijfer gaat het display weer naar het eerste cijfer over.



























- Om het gekozen (knipperende) cijfer te wijzigen, drukt u de **toets TARE** zo vaak in totdat de gewenste waarde aangegeven wordt. Selecteer vervolgens met de **toets „F”** de andere cijfers en wijzig ze.



- Om de invoerte beëindigen, drukt u de toets **→0←** in. De weegschaal bewaart de grenswaarde en keert terug naar de weegmodus.

**Wegen met grenswaarden**

In de weegmodus vergemakkelijken de beide LED's boven de symbolen **UNDER** en **OVER** en ook een pieptoon het inwegen voor u. Het gedrag van de beide LED's en van het pieptoon hangt van de overeenkomstige instellingen in het menu af (hoofdstuk 4.2, menupunt "S3"). De hierna volgende tabel toont, hoe de beide LED's en de pieptoon zich bij verschillende instellingen in het menupunt "S3" gedragen.

<i>S3 =</i>	<i>Geen last opgelegd</i>	<i>Last &lt; minimale grenswaarde</i>	<i>Last tussen grenswaarden</i>	<i>Last &gt; maximale grenswaarde</i>
1				
2				
3				
4				
5				
6				

## 4 Het menu

In het menu kunnen de instellingen van de weegschaal gewijzigd en kunnen er functies geactiveerd worden. Het menu bestaat uit twee delen, het **gebruikersmenu** en de **modus „Service“** (zie overzicht in hoofdstuk 4.2).

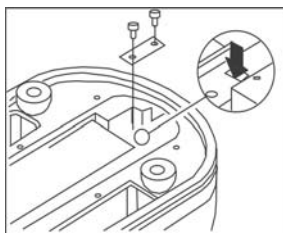
Het **gebruikersmenu** stelt vaak benodigde instellingen en functies ter beschikking en kan gemakkelijk opgeroepen worden.

De **modus „Service“** biedt dezelfde mogelijkheden als het gebruikersmenu en ook bijkomende functies voor de servicetechnicus. Om de modus „Service“ op te roepen, is er gereedschap noodzakelijk.

### 4.1 Bediening van het menu



5 1 OFF



CTY EU



5 1 OFF

5 2 ON



5 2 ON

5 2 OFF

#### Oproepen van het gebruikersmenu

Bij een uitgeschakelde weegschaal de toets **→0←** indrukken en ingedrukt houden. Weegschaal met de **toets ON/OFF** inschakelen.

Op het display verschijnt even “Set-up” en vervolgens het eerste menublok van het gebruikersmenu (“S1”).

#### Oproepen van de modus „Service“

Let op:

Bij geijkte weegschalen moet het zegelmerk vernietigd worden.

Nadat het zegelmerk vernietigd werd, moet de weegschaal door een gemachtigde instantie opnieuw geijkt en moet er een nieuw zegelmerk aangebracht worden voordat de weegschaal terug voor toepassingen, die een ijking vereisen, gebruikt mag worden!

Bij een ingeschakelde weegschaal de afdekking van de accu aan de onderzijde van de weegschaal verwijderen (6 schroeven). Kalibreerplaat verwijderen (2 schroeven), daarvoor moet de sticker, die één van de beide schroeven afdekt, vernietigd worden.

Met een kleine sleufschroevendraaier de beide contacten in de rechthoekige opening (zie pijlmarkering) kortsluiten.

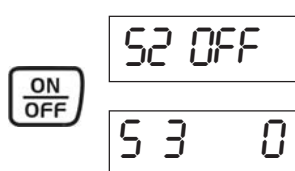
Op het display verschijnt even “Set-up” en vervolgens het eerste menublok van de modus „Service“ (“CTY”).

#### Menublokkiezen

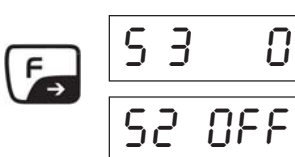
Met de **toets ON/OFF** bevestigt u de instelling in het actuele menublok en selecteert u het volgende menublok.

#### Instelling wijzigen

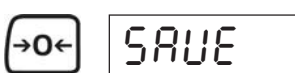
Nadat u het gewenste menublok gekozen hebt, kunt u met de **toets TARE** tussen de beschikbare instellingen omschakelen. Al naargelang menublok varieert het aantal beschikbare instellingen.

**Instelling bevestigen**

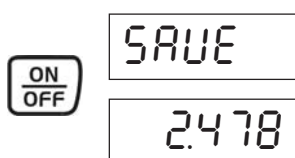
Zodra u de gewenste instelling doorgevoerd hebt (of de actuele instelling niet wenst te wijzigen), moet u deze met de **toets ON/OFF** bevestigen. Op het display verschijnt vervolgens automatisch het volgende menublok.

**In het menu achterwaarts navigeren**

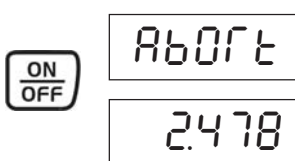
Met de **toets „F”** kunt u te allen tijde in het menu achterwaarts navigeren, d.w.z. de vorige menublokken laten weergeven. Daardoor kunnen de gekozen instellingen geverifieerd en, zo nodig, opnieuw gewijzigd worden.

**Menu verlaten**

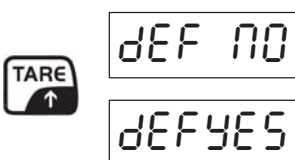
Zodra u alle gewenste instellingen doorgevoerd hebt, drukt u de toets  **$\rightarrow 0 \leftarrow$**  in. U wordt gevraagd, of u de instellingen wenst op te slaan (“SAVE”). Aanwijzing: Deze vraag verschijnt ook na het laatste menublok.

**Instellingen opslaan**

Indien u de instellingen wenst op te slaan, drukt u de **toets ON/OFF** in. Na de opslag keert de weegschaal automatisch terug naar de weegmodus.

**Instellingen verwerpen**

Indien u uw instellingen niet wenst op te slaan, drukt u de **toets TARE** in. Op het display verschijnt “Abort”. Druk de **toets ON/OFF** in en de weegschaal keert terug naar de weegmodus zonder gewijzigde instellingen op te slaan.

**Fabrieksinstellingen terug herstellen**

De terugstelling van alle instellingen naar de fabrieksinstellingen is uitsluitend in de **modus „Service”** en meer bepaald in het menublok “DEF” (“Default”) mogelijk. Indien u de fabrieksinstellingen wenst te herstellen, kiest u “DEF YES” en bevestigt u dit met de **toets ON/OFF**. Druk vervolgens de toets  **$\rightarrow 0 \leftarrow$**  in en bevestig de wedervraag “SAVE” met de **toets ON/OFF**. **Let op: Bij de terugstelling gaan alle individuele instellingen verloren!**

#### 4.2 Menuoverzicht (gebruikersmenu en modus „Service“)

<i>Menublok</i>	<i>Instellingen</i>	<i>Toelichting</i>
<b>CTY</b>		<b>Keuze van de regio</b> (bepaalt de onder "S5" ter beschikking staande weegeenheden)
	EU	Europa
	GE	USA
<b>DEF</b>		<b>Terugstelling naar de fabrieksinstellingen</b>
	No	Terugstelling niet uitvoeren
	Yes	Terugstelling uitvoeren (start onmiddellijk na bevestiging!)
<b>S1</b>		<b>Automatische uitschakelfunctie (beschrijving zie hoofdstuk 3.1)</b>
	"Off"	Automatische uitschakelfunctie deactiveren
	„On“	Automatische uitschakelfunctie activeren
<b>S2</b>		<b>Energiebesparende modus (beschrijving zie hoofdstuk 3.1)</b>
	On	Energiebesparende modus activeren
	Off	Energiebesparende modus deactiveren
<b>S3</b>		<b>Controle-inrichting voor de grenswaarde (beschrijving: zie hoofdstuk 3.4)</b>
	0	Geen controle van de grenswaarde (toets "F" en alarm via pieptoon en LED's gedeactiveerd)
	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	Controle-inrichting voor de grenswaarde geactiveerd, gedrag van LED's en pieptoon (beschrijving: zie hoofdstuk 3.4).	

<b>Menublok</b>	<b>Instellingen</b>	<b>Toelichting</b>
<b>S4</b>		<b>Aanpassing aan de omgevingsomstandigheden (filter)</b>
	0	Zeer stabiele omgevingsomstandigheden, zwakke filtering van het weegsignaal
	1	Normale omgevingsomstandigheden, gemiddelde filtering van het weegsignaal
	2	Onrustige omgevingsomstandigheden, versterkte filtering van het weegsignaal
	3	Zeer onrustige omgevingsomstandigheden, zeer sterke filtering van het weegsignaal
	4	Zoals instelling 0, maar met tragere actualisatie van de displaywaarde
	5	Zoals instelling 1, maar met tragere actualisatie van de displaywaarde
	6	Zoals instelling 2, maar met tragere actualisatie van de displaywaarde
	7	Zoals instelling 3, maar met tragere actualisatie van de displaywaarde.
<b>S5</b>		<b>Wägeeinheit</b>
	g	Gramm
	kg	Kilogram (staat slechts ter beschikking indien als regio "EU" (Europa) ingesteld is, zie menublok "CTY")
	lb	Pond (staat slechts ter beschikking indien als regio "GE" (USA) ingesteld is, zie menublok "CTY")
	oz	Ons (staat slechts ter beschikking indien als regio "GE" (USA) ingesteld is, zie menublok "CTY")
<b>S6</b>		<b>Lichtintensiteit van het display</b>
	0	Zeer licht
	1	Licht
	2	Donker
	3	Zeer donker
<b>DSP (S7)</b>		<b>Displaywijze</b>
	„On“	Gewichtswaarde wordt pas bij stabiliteit aangegeven
	„Off“	Gewichtswaarde wordt doorlopend, onafhankelijk van de stabiliteit, aangegeven
<b>S8</b>		<b>Resolutie van de weegschaal</b> (in het gebruikersmenu slechts beschikbaar indien "S9" = "On")
	„Off“	3000d
	„On“	6000d/7500d (afhankelijk van de capaciteit van de weegschaal)
<b>S9</b>		<b>Toegang tot het menupunt S8 via het gebruikersmenu</b>
	„Off“	Menupunt S8 staat in het gebruikersmenu niet ter beschikking (S8 uitsluitend via modus „Service“ toegankelijk)
	„On“	Menupunt S8 staat in het gebruikersmenu ter beschikking
<b>S10</b>		<b>Uitgebreid display</b>
	„Off“	Normale gewichtsaanduiding in overeenstemming met resolutie van de weegschaal (zie menupunt S8)
	„On“	Enkel voor tests: Weergave in d (maximale capaciteit van de weegschaal = 30'000d), toetsen →0← en →T← buiten werking
<b>S11</b>		<b>Weergave van negatieve gewichtswaarden</b>
	„On“	Geen weergave van negatieve gewichtswaarden (op het display verschijnt "00000"), niet mogelijk om te tarreren
	Off	Weergave van negatieve gewichtswaarden, mogelijk om te tarreren (niet toegestaan voor ijkweegschalen)
<b>S12</b>		<b>Snelheid van het display bij het afnemen van de last</b>
	On	Display wordt snel terug op nul gezet
	Off	Display wordt met normale snelheid terug op nul gezet
<b>BAT</b>		<b>Type van de interne stroomvoorziening</b>
	CH	Heroplaadbare accu
	NL	In de handel verkrijgbare batterij van het formaat "D" (IEC "R20")
<b>GEO</b>		<b>GEO-waarde</b> (aanpassing aan de lokale zwaartekrachtverhoudingen, zie tabel in hoofdstuk 7)
	0 ... 31	Fabrieksinstelling al naargelang regio
<b>CAL</b>		<b>Weegschaal justeren (kalibreren)</b>
	No	Justering niet doorvoeren
	Yes	Justering doorvoeren (Beschrijving: zie hoofdstuk 4.3)

Fabrieksinstellingen zijn in het **vet** gedrukt. Indien deze aanwijzing voor de zetter ontbreekt, is de fabrieksinstelling afhankelijk van het land, waar de weegschaal verkocht wordt, van het weegschaalmodel of van de gegeven ijkwetten.

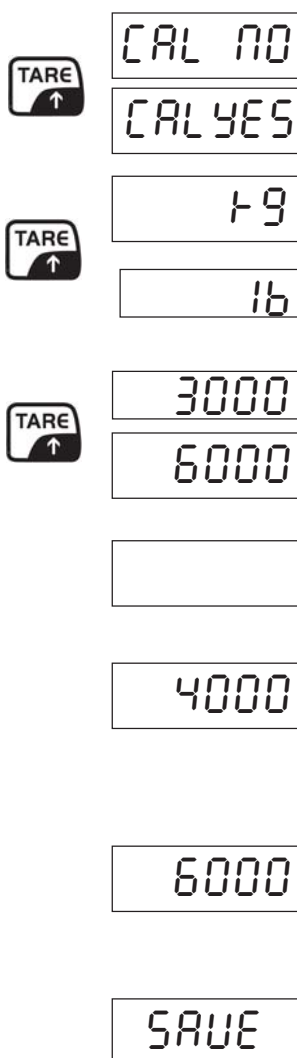
Enkel de menublokken met een grijze achtergrond staan in het gebruikersmenu ter beschikking, de andere menublokken zijn enkel in de modus „Service“ toegankelijk.

### 4.3 Weegschaal justeren (kalibreren)

De weegschaal werd in de fabriek gejusteerd. Nochtans raden wij aan, de weegschaal bij de eerste inbedrijfstelling en later, in het bijzonder na een wissel van de locatie, op regelmatige tijdstippen te justeren.

De justering kan uitsluitend in de **modus „Service“** (zie hoofdstuk 4.1) doorgevoerd worden. Vóór de justering moet erin het menublok “GEO” nagegaan worden, of de ingestelde GEO-waarde correct is (zie tabel in hoofdstuk 7).

Nederlands



- In de modus „Service“ het menublok “**CAL**” oproepen. Met de **toets TARE** de instelling “CAL YES” kiezen en vervolgens de justering met de **toets ON/OFF** starten.
- De gewenste **gewichtseenheid voor de justering** kiezen en met de **toets ON/OFF** bevestigen. De ter beschikking staande eenheden hangen van de gekozen regio af (menublok “CTY”): Voor de instelling “EU” (Europa) staat enkel “kg” ter beschikking, waarbij er bij de instelling “GE” (USA) tussen “kg” en “lb” gekozen kan worden.
- **Maximale capaciteit van de weegschaal** kiezen (deze vindt men onder het display, naast de luchtbelwaterpas, terug) en met de **toets ON/OFF** bevestigen. **Aanwijzing:** De waarden op het display hebben een 1000x hogere resolutie, wat betekent dat de displaywaarde van 6000 overeenstemt met 6 kg of 6 lb (al naargelang vooraf gekozen eenheid), een displaywaarde van 15000 stemt overeen met 15 kg of 15 lb.
- De weegschaal maant u nu aan, de **weegschaal te ontlasten**. Verwijder alle aanwezige lasten en bevestig dit met de toets **ON/OFF**. Vervolgens voert de weegschaal een **nulstelling** door, waarbij er een teller aangegeven wordt, die van 5 naar 1 achteruit telt.
- Na de justering wordt u aangemaand, een **justeergewicht** opte leggen, dat **met 2/3 van de gekozen capaciteit** overeenstemt (in dit voorbeeld 4 kg/lb, in overeenstemming met 2/3 van de weegcapaciteit van 6 kg/lb). Bevestig het opleggen van het gewicht met de **toets ON/OFF**. Tijdens de gewichtsdetectie wordt er wederom een teller weergegeven, die van 5 naar 1 achteruit telt.
- De weegschaal vraagt u nu, het justeergewicht opte leggen, dat met **de gekozen capaciteit** overeenstemt (in dit voorbeeld 6 kg/lb). Bevestig het opleggen van het gewicht met de **toets ON/OFF**. Tijdens de gewichtsdetectie wordt er wederom een teller weergegeven, die van 5 naar 1 achteruit telt.
- **De justering is beëindigd.** Druk de **toets ON/OFF** in om het resultaat op te slaan en de modus „Service“ te verlaten. Indien u het resultaat niet wenst op te slaan, drukt u in plaats daarvan de **toets TARE** in en bevestigt u de melding “Abort” met de **toets ON/OFF**.

#### **4.4 Toezicht op de meetinstrumenten**

In het kader van de kwaliteitsborging moeten de meettechnische eigenschappen van de weegschaal en van een eventueel aanwezig testgewicht met regelmatige tussentijden gecontroleerd worden. De verantwoordelijke gebruiker dient hiervoor een geschikt interval en dient tevens de aard en de omvang van deze test te definiëren. Informatie met betrekking tot het toezicht op de testmiddelen van weegschalen evenals de hiervoor noodzakelijke testgewichten zijn op de Homepage van de firma KERN ([www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)) beschikbaar. In haar geaccrediteerde DKD-kalibreerlaboratorium kunnen er bij de firma KERN snel en voordelig testgewichten en weegschalen gekalibreerd worden (herleiding tot de nationale norm).

#### **4.5 Ijking**

Algemeen:

In overeenstemming met de EG-richtlijn 90/384/EEG moeten weegschalen officieel geijkt zijn als ze als volgt gebruikt worden (wettelijk geregeld toepassingsgebied):

- a) In het zakelijke verkeer wanneer de prijs van een artikel door weging bepaald wordt.
- b) Bij de productie van geneesmiddelen in apotheken alsook bij analyses in het geneeskundige en farmaceutische laboratorium.
- c) Voor officiële doeleinden.
- d) Bij de productie van voorverpakkingen.

Gelieve u in geval van twijfel tot uw lokaal ijkantoor te richten.

Ijkinstructie: (zie ook hoofdstuk 9.3 „Conformiteitverklaring“)

Voor de in de technische gegevens als ijkbaar gekenmerkte weegschalen ligt er een EG-modelvergunning terinzage. Indien de weegschaal zoals hierboven beschreven in een toepassingsgebied gebruikt wordt, waar ze verplicht geijkt moet worden, moet de weegschaal officieel geijkt en regelmatig achter geijkt worden. De achteraf doorgevoerde ijking van een weegschaal gebeurt in overeenstemming met de respectievelijke wettelijke bepalingen van het desbetreffende land. De geldigheidsduur van het ijken in Duitsland bijvoorbeeld bedraagt voor weegschalen doorgaans 2 jaar.

De wettelijke bepalingen van het land, waar de weegschaal gebruikt wordt, dienen in acht genomen te worden.

## 5 Foutmeldingen

<i>Weergave</i>	<i>Oorzaken remedie</i>
<b>E11, E16, E18</b>	Interne fout (RAM/ROM/EEPROM). Handelaar contacteren.
<b>E48</b>	Fout in de configuratie van de weegschaal. Alle parameters in de modus „Service“ controleren.
<b>ERROR</b>	Softwarefout. Weegschaal met de toets <b>ON/OFF</b> opnieuw opstarten. Indien de fout zich opnieuw voordoet, accu vervangen (hoofdstuk 8).
-----	Gewichtswaarde onstabiel of nulstelling niet mogelijk. Omgevingsomstandigheden controleren (tocht, trillingen etc.). Eventueel filterinstellingen in het menu aanpassen (menublok „S4“, zie hoofdstuk 4). Soms is er ook een luchtdrukverschil tussen de behuizing van de weegschaal en de omgeving: Achterste schroefbare voetstukken zover uitdraaien, dat de daaronder gesitueerde ontluchtingsopeningen vrij liggen. Indien er water vrijkomt, de handelaar contacteren.
nnnnnn	Overbelasting (opgelegde last overschrijdt capaciteit van de weegschaal met meer dan 9 displaystappen). Last verwijderen en display met de toets <b>→0←</b> op nul zetten. Eventueel weegschaal opnieuw justeren (kalibreren).
uuuuuu	Bij de nulstelling lag er een gewicht op de gewichtsschaal. Na het verwijderen van de last verschijnt deze foutmelding. Er beslist voor zorgen dat er geen last opligt en toets <b>→0←</b> indrukken. Indien de foutmelding opnieuw verschijnt, moet de weegschaal gejusteerd (gekalibreerd) worden.  <b>Aanwijzing:</b> Indien in het menu de instelling „S11 = Off“ gekozen is (hoofdstuk 4.2), verschijnt na een nulstelling met opgelegd gewicht en na het afnemen van de last in plaats van deze foutmelding de negatieve gewichtswaarde.

## 6 Reiniging van de weegschaal

- **Weegschaal vóór het begin van de reinigingswerkzaamheden van het stroomnet verbreken!**
- Vochtige doek gebruiken (geen zuren, logen of krachtige oplosmiddelen).
- Geen bijtende reinigingsmiddelen gebruiken, dit kan tot krassen op het display leiden.
- In geval van aanzienlijke vervuiling gewichtsschaal en schroefbare voetstukken verwijderen en afzonderlijk reinigen.
- Bedrijfsinterne en branchespecifieke voorschriften met betrekking tot reinigingsintervallen en toegestane reinigingsmiddelen in acht nemen.

## 7 Tabel met de GEO-waarden

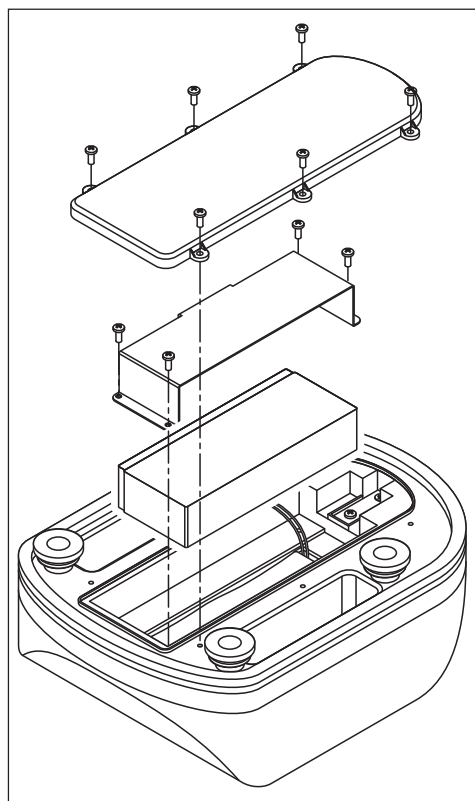
Na ruimere wijzigingen van de locatie moet de GEO-waarde in overeenstemming met de hierna volgende tabel aangepast en de weegschaal vervolgens opnieuw gejusteerd worden (hoofdstukken 4.2 en 4.3).

Noordelijke of zuidelijke geografische breedte in graden en minuten	Hoogte boven zeespiegel in meteröhe über Meer in Metern										
	0 325	325 650	650 975	975 1300	1300 1625	1625 1950	1950 2275	2275 2600	2600 2925	2925 3250	3250 3575
	Hoogte boven zeespiegel in voet										
	0 1060	1060 2130	2130 3200	3200 4260	4260 5330	5330 6400	6400 7460	7460 8530	8530 9600	9600 10660	10660 11730
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26

## 8 Vervangen van de accu

Bij alle lood/zuuraccu's neemt de capaciteit na verloop van tijd af. Wij raden daarom aan, de accu na ongeveer 300 laadcycli te vervangen.

**Bij de demontage van de accu gaan er geen gegevens (menu-instellingen) verloren!**



Nederlands

- Gewichtsschaal afnemen, weegschaal omdraaien en met de gewichtsschaalhouder naar beneden op een zuiver, stabiel werkoppervlak leggen.
- Afdekking van de accu aan de onderzijde van de weegschaal verwijderen (6 schroeven).
- Bevestigingsbeugel van de accu verwijderen (4 schroeven).
- Accu voorzichtig uit de weegschaal tillen en de beide kabelklemmen aftrekken. **Eropletten dat de beide kabelklemmen elkaar niet raken!**
- Kabelklemmen op de nieuwe accu aansluiten: **Rode kabel aan pluspool, zwarte kabel aan minuspool.**
- Nieuwe accu in weegschaal aanbrengen en bevestigingsbeugel vastschroeven.
- Toestand en correcte zitting van de rubberen afdichting in de afdekking van de accu nakijken. Afdekking van de accu aanbrengen en vastschroeven.
- Netadapter op weegschaal en stroomnet aansluiten om de nieuwe accu op te laden (hoofdstuk 2.3).
- Voor de afvalverwerking van de oude accu de geldende milieuvoorschriften in acht nemen!

## 9 Specificaties en normen

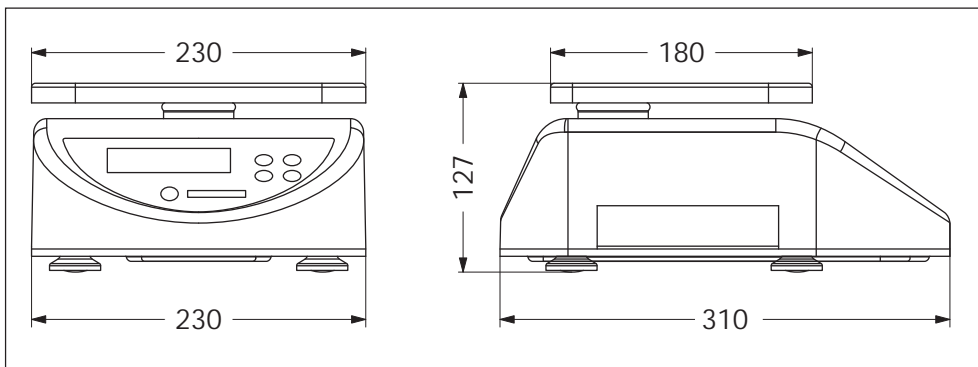
### 9.1 Technische gegevens

Model	<b>WTB 1,5K0.5IPM</b>	<b>WTB 3K1IPM</b>	<b>WTB 6K2IPM</b>	<b>WTB 15K5IPM</b>
Weegbereik (max.)	1500 g (3lb)	3 kg (6lb)	6 kg (15lb)	15 kg (30lb)
Afreesbaarheid (d)	0,5 g (0,001 lb)	1 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Ijkwaarde (e)	1,5 g	1 g	2 g	5 g
Minimale belasting (Min)	10 g	20 g	40 g	100 g
Weegplaat	Roestvrij staal, 230 mm x 180 mm			
Behuizing	ABS lichtgrijs IP65			
Weergaven	Aan voor- en achterzijde, uit 6 cijfers bestaande LED-displays, kiesbare lichtintensiteit, karakterhoogte 25 mm/1 in., 9 geïntegreerde status-LED's			
Toetsenbord	4 toetsen met drukpunt			
Waterpas maken	Door middel van luchtbelwaterpas (aan voorzijde in behuizing geïntegreerd) en 4 schroefbare voetstukken			
Stroomvoorziening	Lood/zuuraccu 6V/5Ah, oplaadbaar in de weegschaal door middel van bijgeleverde netadapter (werking met netvoeding tijdens de oplading), laadtijd 15 uren, van het stroomnet onafhankelijke gebruikstijd maximaal 50 uren.			
Betriebsbedingen	-10 °C ... +40 °C, 10 % ... 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend			
Opslagvoorwaarden	-25 °C ... +50 °C, 10 % ... 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend			
Weegeenheden	g, kg, lb			
Gewicht weegschaal	4.4 kg (incl. accu en gewichtsschaal)			

Model	<b>WTB 1,5K0.5IP</b>	<b>WTB 3K1IP</b>	<b>WTB 6K2IP</b>	<b>WTB 15K5IP</b>
Weegbereik (max.)	1500 g (3lb)	3 kg (6lb)	6 kg (15lb)	15 kg (30lb)
Afreesbaarheid (d)	0,2 g (0,001 lb)	0,5 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Weegplaat	Roestvrij staal, 230 mm x 180 mm			
Behuizing	ABS lichtgrijs IP65			
Weergaven	Aan voor- en achterzijde, uit 6 cijfers bestaande LED-displays, kiesbare lichtintensiteit, karakterhoogte 25 mm/1 in., 9 geïntegreerde status-LED's			
Toetsenbord	4 toetsen met drukpunt			
Waterpas maken	Door middel van luchtbelwaterpas (aan voorzijde in behuizing geïntegreerd) en 4 schroefbare voetstukken			
Stroomvoorziening	Lood/zuuraccu 6V/5Ah, oplaadbaar in de weegschaal door middel van bijgeleverde netadapter (werking met netvoeding tijdens de oplading), laadtijd 15 uren, van het stroomnet onafhankelijke gebruikstijd maximaal 50 uren.			
Betriebsbedingen	-10 °C ... +40 °C, 10 % ... 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend			
Opslagvoorwaarden	-25 °C ... +50 °C, 10 % ... 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend			
Weegeenheden	g, kg, lb			
Gewicht weegschaal	4.4 kg (incl. accu en gewichtsschaal)			

## 9.2 Afmetingen

Alle afmetingen in millimeters. Hoogte gemeten bij volledig ingedraaide schroefbare voetstukken.





**KERN & Sohn GmbH**

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: [info@kern-sohn.de](mailto:info@kern-sohn.de)

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: [www.kern-sohn.de](http://www.kern-sohn.de)

## Konformitätserklärung

**EC-Konformitätserklärung**

**EC-Declaration of -Conformity**

**EC- Déclaration de conformité**

**EC-Declaración de Conformidad**

**EC-Dichiarazione di conformità**

**EC-Conformiteitverklaring**

**EC- Declaração de conformidade**

**EC- Prohlášení o shode**

**EC-Deklaracja zgodności**

**EC-Заявление о соответствии**

<b>D</b>	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
<b>GB</b>	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
<b>CZ</b>	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
<b>E</b>	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
<b>F</b>	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
<b>I</b>	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
<b>NL</b>	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
<b>P</b>	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
<b>PL</b>	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
<b>RUS</b>	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

## Scale Series: KERN WTB

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test- certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326-1: 2006 (Class B) EN61000-3-2 EN61000-3-3	
CE year 1259 <b>M</b>	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1)	T6682 1)

1) gilt nur für geeichte Waagen  
valable uniquement pour les balances vérifiées  
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate  
vale só para balanças com aferição  
dotyczy tylko wag legalizowanych











applies only to certified balances  
sólo aplicable a balanzas verificadas  
Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen  
platí jen pro cejchované váhy  
действует только для поверенных весов











Date: 17.09.2009

Signature: 

Gottl. KERN & Sohn GmbH  
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

<b>English</b>	<b>Important notice for verified weighing instruments</b>
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.	
<b>Deutsch</b>	<b>Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern</b>
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.	
<b>Français</b>	<b>Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne</b>
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.	
<b>Español</b>	<b>Nota importante para balanzas verificadas en países de la UE</b>
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.	
<b>Italiano</b>	<b>Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE</b>
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.	

<b>Netherlands Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen</b>	
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabel. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabel hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkwezen uitgevoerd worden.
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.	
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruganaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.	
<b>Português Nota importante para as balanças aferidas em países EU</b>	
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário dum tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.	
<b>Česky Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU</b>	
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.	
<b>Polski Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE</b>	
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.	
<b>Русски Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС</b>	
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.	

**Notice:** Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

**Hinweise:** Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

**Remarques :** Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

**Notas:** Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

**Avvertenza:** Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

**Opmerkingen:** Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

**Instruções:** Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

**Poznámky:** Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

**Wskazówki:** Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M“ na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

**Указания.** Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M“ на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO